



**Simon Aldrich**  
clarinette – *clarinet*



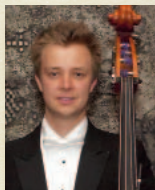
**Francis Duroy**  
violon – *violin*



**Vincente Campos**  
trompette – *trumpet*



**Jocelyne Roy**  
flûte – *flute*



**Callum Hay Jennings**  
contrebasse – *double bass*



**Gregor Monlun**  
violon – *violin*



**Elvira Mishbakova**  
alto – *viola*



**Velitchka Yotcheva**  
violoncelle – *cello*



**Elena Nogaeva**  
piano



**Pierre Laurent Boucharlat**  
piano

Présenté par / *presented by*



**Desjardins**

Conjuguer avoirs et êtres

# *Société de musique de chambre de Montréal*

LE LUNDI 9 MAI 2011 À 20H / *Monday, may 9<sup>th</sup> at 8 p.m.*

**Velitchka Yotcheva** DIRECTRICE ARTISTIQUE / *Artistic Director*  
**Patrice Laré** DIRECTEUR GÉNÉRAL / *Executive Director*

Chapelle historique du Bon-Pasteur • 100, rue Sherbrooke Est, Montréal, Québec

S  
A  
I  
S  
O  
N

2  
0  
1  
0  
-  
2  
0  
1  
1

S  
E  
A  
S  
O  
N

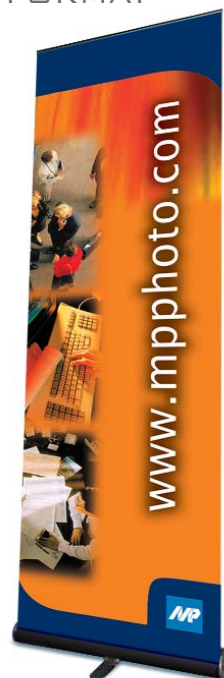
# DU NOUVEAU CHEZ MP

- IMPRESSION 3D
- DÉCOUPE CNC
- SYSTÈMES D'AFFICHAGE
- IMPRESSION SUR SUPPORTS RIGIDES GRAND-FORMAT



**MP REPRODUCTIONS INC.**

**514.861.8541**



REPROGRAPHIE ▪ PHOTOCOPIE ▪ IMPRESSION NUMÉRIQUE

AU SERVICE DES ARCHITECTES, INGÉNIEURS, GRAPHISTES ET PROFESSIONS CONNEXES DEPUIS 1964

**Montréal**

210, rue de La Gauchetière O.  
514.861.8541

**Montréal**

10090, boul. St-Laurent  
514.383.4313

**Pointe-Claire**

58, boul. Hymus  
514.697.2322

**Laval**

117, boul. St-Martin O.  
450.663.1443

**Succursales à Montréal, Laval et l'Ouest-de-l'île**

**[www.mpphoto.com](http://www.mpphoto.com)**



## SAISON 2010-2011 SEASON

**Velitchka Yotcheva**

Directrice artistique - *Artistic Director*

Chers amis mélomanes, bienvenue à tous et à toutes et que la saison 2010-2011 commence !

Cette année quatre concerts vous seront offerts avec une programmation très diverse et des formations allant du duo au septuor et sans oublier I Cellisti, mon orchestre de 12 violoncelles. Quatre concerts, quatre rendez-vous musicaux à ne pas manquer !!!

Tout d'abord, en octobre le piano sera à l'honneur puisque nous recevons un duo de pianistes, Mr Marco Schiavo et Mr Sergio Marchegiani pour un récital à quatre mains. Ils nous viennent d'Italie et espérons qu'ils mettront du soleil dans nos cœurs en cette saison d'automne.

Juste avant le temps des fêtes, je vous propose une rencontre autour du violoncelle et du piano puisque le pianiste Patrice Laré célébrera le 200<sup>e</sup> anniversaire de la naissance de Frédéric Chopin, il était temps ! Ensuite je me joindrais à lui pour la grande sonate pour violon en ré mineur de Johannes Brahms dans ma propre transcription pour violoncelle.

Toujours du violoncelle, on ne s'en lasse pas ! Début mars, I Cellisti nous reviens meilleur que jamais car c'est déjà sa saison. Une programmation ambitieuse avec des œuvres de Popper, Bach, de Falla, Villa-Lobos.... Je suis sûr que vous apprécierez encore une fois toute la beauté de cet instrument magnifique qu'est le violoncelle.

La saison finira en mai avec un concert de musique de chambre exceptionnel : dix musiciens, un quintette à corde, une flûte, une clarinette, une trompette, deux pianistes. Nous recevons d'Espagne, Vicente Campos à la trompette, d'Allemagne, Élena Nogaeva au piano et enfin de France, Mr Francis Duroy et Mr Michel Bourdoncle qui sont des amis fidèles de la SMCM. Mais aussi, des musiciens de chez nous et que vous connaissez déjà, Mme Élvira Misbakhova, Mr Gregor Monlun, et Mr Simon Aldrich.

Voici mes chers amis une saison 2010-2011 qui je l'espère vous comblera tant par sa diversité que par l'excellence des interprètes. Je vous souhaite à toutes et à tous une merveilleuse année toute en musique !

Dear music loving friends, welcome to all of you and let the 2010-2011 season begin!

We shall be presenting four concerts this year comprising very diversified programs and musical ensembles ranging from a duet to a septet and of course, I Cellisti, my 12 cellos orchestra. Four concerts, four musical encounters, not to be missed!!!

First of all, piano will be highlighted in October, as we welcome duo pianists Mr. Marco Schiavo and Mr. Sergio Marchegiani for a piano four hands recital. They hail from Italy and let's hope they bring some sunlight into our hearts this fall.

Just in time for the holidays, I propose a celebration of the cello and the piano, since pianist Patrice Laré will be marking the 200th anniversary of the birth of Frederic Chopin. It's never too late! After which, I'll join him for the grand Sonata for Violin in D Minor by Johannes Brahms, in my own transcription for the cello.

There will be more cello at the beginning of March; can't seem to get enough of it! I Cellisti will be back better than ever, since they are now in their third season with an ambitious program of works by Popper, Bach, de Falla, Villa-Lobos.... I'm certain that you will appreciate, once again, the beauty of the awesome instrument that is the cello.

An exceptional chamber music concert, with ten musicians, including a string quintet, a flute, a clarinet, a trumpet and two pianists, will mark the end of the season. From Spain, we'll be welcoming Vicente Campos on the trumpet; from Germany, Mrs. Elena Nogaeva on the piano and finally from France, Mr. Francis Duroy and Mr. Michel Bourdoncle who are long standing friends of the MCMS. They will be joined by local musicians you already know very well, Mrs. Elvira Misbakhova, Ms. Jocelyne Roy, Mr. Gregor Monlun, Mr. Callum Hay Jennings and Mr. Simon Aldrich.

Here then, my dear friends is a 2010-2011 season which I hope will wow you both by its diversity and the excellence of its performers. I wish you all a wonderful year filled with music!



# SECOR

:: CONSEIL EN STRATÉGIE

MONTRÉAL  
NEW YORK  
PARIS  
QUÉBEC  
TORONTO  
VANCOUVER



W W W . G R O U P E S E C O R . C O M

# *Société de musique de chambre de Montréal*

**SAISON 2010-2011 SEASON**

## **LE COMITÉ D'HONNEUR / *THE HONORARY COMMITTEE***

Monsieur André Bachand (1917-2010)  
Mme Claudette Hould  
Monsieur Marcel Côté  
Monsieur Jean-Pierre Coallier  
Monsieur Michel Dallaire

Monsieur José Évangélista  
Dr Mary-Ann Fitzcharles  
Madame Carmela Martinez  
Monsieur Olivier Pérot

## **COMITÉ D'ORGANISATION / *ORGANIZATIONAL COMMITTEE***

**Velitchka Yotcheva**  
Fondatrice et directrice artistique  
*Founder and Artistic Director*

**Yves Massé**  
Services administratifs  
*Administrative Services*

**Nelly Dimitrova**  
Coordonatrice d'évènements  
*Events coordination*

**Darina V.**  
Photographe  
*Photograph*

**Alain Labonté Communications**  
Relations de presse  
*Press relations*

**Patrice Laré**  
Fondateur et directeur général  
*Founder and Executive Director*

**Josée Céré**  
Conception Graphique  
*Graphic Design*

**Vadim Sutyushev**  
Webmestre  
*Webmaster*

**Alexandre Lebedev**  
Traduction  
*Translation*

MARIE SAINT PIERRE

M O N T R É A L



CENTRE-VILLE  
DOWNTOWN

2081, rue de la Montagne  
Montréal, Québec H3G 1Z8  
514 281 5547

[boutique-cv@mariesaintpierre.com](mailto:boutique-cv@mariesaintpierre.com)

CENTRE ROCKLAND  
3<sup>e</sup> étage, entrée Topaze

2305, chemin Rockland  
Montréal, Québec H3P 3E9  
514 738 5547

[boutique-rockland@mariesaintpierre.com](mailto:boutique-rockland@mariesaintpierre.com)

[MARIESAINTPIERRE.COM](http://MARIESAINTPIERRE.COM)



## Velitchka Yotcheva

Violoncelle / Cello

Velitchka Yotcheva porte une création de Marie Saint Pierre  
Velitchka Yotcheva wears a creation designed by Marie Saint Pierre

Née à Stara Zagora, en Bulgarie, Velitchka Yotcheva commence ses études à l'âge de cinq ans avec le professeur Tacho Tachev. À 18 ans, elle part pour Moscou au Conservatoire Tchaïkovski, où elle travaille pendant cinq ans dans la classe de Marina Tchaïkovskaya (ancienne élève et assistante de M. Rostropovitch) et plus tard sous la direction du professeur Valentin Feïgin. Dans la classe de quatuor, elle étudie avec Alexandre Korchagin (violoncelliste du Quatuor Chostakovitch). En 1992, elle obtient son diplôme de «Master of Arts» du Conservatoire Tchaïkovski de Moscou. Velitchka Yotcheva a émigré au Canada en 1995 et a obtenu son doctorat en 2000, à l'Université de Montréal, sous la direction de Yuli Turovsky. Deux fois gagnante de concours nationaux en Bulgarie, elle est, en 1996, lauréate du Concours International du Centre d'Arts Orford (Canada). Elle a participé à de prestigieux festivals tels que, le Festival de Musique du Mont-Tremblant, le Festival d'été de la Maison Trestler, le Festival International de Musique de Chambre de Niagara, le Festival Alexandria (Ontario), le Festival de Musique de Chambre des Hautes Laurentides... Elle s'est également produite, à Montréal, pour la tournée « jouer dans l'île », pour la Société Pro Musica, ainsi que pour la société de Musique de Chambre de Montréal, dont elle est la directrice artistique. En Bulgarie, elle a participé aux Semaines Musicales de Sofia, aux Festivals Internationaux de Musique de Chambre de Plovdiv et de Stara Zagora. Plus récemment, en septembre 2003, Velitchka Yotcheva a été l'invité du Festival International Bravissimo à Guatemala City (Amérique Centrale). En février 2004, elle a donné un concert et un master class à la North Carolina School of the Arts. En juin 2007, Velitchka a de nouveau participé aux Semaines Musicales de Sofia (Bulgarie) et en octobre elle a fait une tournée en Polynésie Française. En février 2004 est sorti son premier album, réalisé avec le Trio Rachmaninoff de Montréal, sous étiquette ATMAclassique (Canada). Le deuxième disque de Velitchka Yotcheva est sorti en avril 2005, sous étiquette Disques XXI-21 (Canada), on y retrouve des pièces de virtuosité pour violoncelle et piano. Velitchka Yotcheva a enregistré l'intégrale des Suites de J. S. Bach, ce double album, est sorti en décembre 2005. Son dernier disque, consacré aux sonates pour violoncelle et piano de C. Franck et de J. Brahms est sorti en avril 2008.

*Born in Stara Zagora, Bulgaria, she started her musical studies at the age of five with Professor Tacho Tachev. At 18, she left for Moscow to attend the Tchaikovsky Conservatory, where she studied with Marina Tchaikovskaya (former student and assistant to Rostropovich) and later worked under the direction of Valentin Feïgin. She also studied chamber music with Alexander Korchagin (member of the Shostakovich Quartet). In 1992, she obtained her Master of Fine Arts degree from the Tchaikovsky Conservatory of Moscow. After moving to Canada in 1995, Velitchka Yotcheva completed her Doctorate Studies in Music in 2000, at the University of Montreal, under the supervision of Yuli Turovsky. She is the winner of two Bulgarian national competitions, and also a top prize winner at the Orford Arts Centre International Competition. More recently, she has participated in prestigious festivals such as the Festival de Musique du Mont-Tremblant, the Weathersfield Music Festival and the International Chamber Music Festival of Niagara. She has also played for the Pro Musica Society in Montreal, and the Montreal Chamber Music Society, of which she is the artistic director. In Bulgaria, she has participated in the Musical Weeks of Sofia, and the International Music Festivals of Varna, Plovdiv and Stara Zagora. More recently, Velitchka Yotcheva performed a concert for the International Festival "Bravissimo" in Guatemala City (Central America), participated again in the Musical Weeks of Sofia, Bulgaria, and toured French Polynesia. In early 2004, Velitchka Yotcheva, with the Trio Rachmaninoff de Montreal, released a CD under the ATMAclassique Label (Canada). This recording includes the trios of Tchaikovsky and Shostakovich. The second CD, which consists of virtuoso pieces for cello and piano, was released in April 2005 under the Label XXI-21 Records (Canada). Velitchka Yotcheva recorded the complete J. S. Bach Cello Suites. This double album was released in December 2005 under the Label XXI-21 Records. The fourth album was released in March 2008 and includes the Sonatas for Cello and Piano by C. Franck and J. Brahms.*



## Elvira Mishbakova

Alto – Viola

Elvira est née en Russie où elle a commencé l'apprentissage du violon à l'âge de 7 ans au Collège de musique Nizhnekamsk. En 1994, elle fait son entrée au Conservatoire de Kazan pour y étudier l'alto qui devient son instrument principal. Elle joue pendant trois ans au sein de l'Orchestre de musique de chambre de Kazan La Primavera. En 1999, elle se rend au Canada afin de poursuivre ses études musicales à l'Université de Montréal. Sous la direction d'Eleonora Turovsky, elle complète une maîtrise et obtient un doctorat en interprétation en 2005. Au cours de ses études, elle se produit en tant que soliste avec l'Orchestre symphonique de l'Université de Montréal. En 2002, elle participe au prestigieux Pacific Music Festival de Sapporo au Japon ainsi qu'au festival Bach Académie de Stuttgart en Allemagne. Elvira poursuit toujours une carrière de musicienne classique. Elle joue fréquemment avec les orchestres symphoniques de Laval et de Sherbrooke et est une invitée régulière des orchestres I Musici de Montréal et La Piéta. Elle devient la violoniste de Kleztory en 2001. Son jeu, à la fois fougueux et empreint d'émotivité constitue une des grandes forces du groupe. Avec Kleztory elle a été invitée à jouer avec l'Orchestre Symphonique de Montréal, l'Orchestre Symphonique de Québec, l'Orchestre Symphonique de Laval, I Musici de Montréal, Les Violons du Roy, le McGill Chamber Orchestra, Thirteen strings d'Ottawa entre autres.

*Elvira Mishbakova was born in Nizhnekamsk, Russia. She began studying violin at the age of seven and in 1994 entered the Kazan State Conservatory where she took up the viola, which was to become her principal instrument. For three years she was a member of the Kazan State Chamber Orchestra "La Primavera", as the assistant violist. In 1999 Elvira came to Canada to pursue her Master's degree at the University of Montreal under Eleonora Turovsky, and subsequently to complete her Doctorate in Interpretation. During the course of her musical studies she became the winner of the Concerto Competition and in October of 2001 she appeared as the soloist with the Symphony orchestra of the University of Montreal. In 2002, she had the honor of participating at both the prestigious Pacific Music Festival in Sapporo, Japan and the world-renowned Bachacademie festival in Stuttgart, Germany. Elvira Mishbakova is currently pursuing a career as soloist, chamber music and orchestra musician. A member of the Laval Symphony Orchestra since 2002, she has also performed many times with the Sherbrooke Symphony Orchestra, Trois-Rivières Symphony orchestra as well as being invited to play with I Musici de Montreal, La Pieta and many other orchestras in Canada. Elvira became Kleztory's violinist in 2001 (East European Jewish music). Her playing, at times impetuous and emotive, constitutes one of the group's great strengths. As the violinist of the group Kleztory she appeared playing solo with such orchestras as Montreal Symphony orchestra, Quebec Symphony Orchestra, Laval Symphony orchestra, I Musici de Montreal, McGill Chamber orchestra, Les Violons du Roy, Thirteen strings and others.*



## Jocelyne Roy

Flûte – Flute

Jocelyne Roy est membre du Nouvel Ensemble Moderne sous la direction de Lorraine Vaillancour et de l'Ensemble Contemporain de Montréal + sous la direction de Véronique Lacroix. Récipiendaire du Prix d'Europe 2005, Jocelyne détient un diplôme d'Études Professionnelles de la Manhattan School of Music de New York avec le professeur Robert Langevin. Jocelyne est aussi diplômée du Prix avec Grande Distinction du Conservatoire de Musique de Montréal auprès de Mme Marie-Andrée Benny en 2003 et d'un certificat d'Études Supérieures en traits d'orchestre de l'Université de Montréal sous la tutelle de M. Denis Bluteau en 2004. Suite au Concours International Jean-Pierre Rampal 2008, Jocelyne se rend en demi-finale. En 2006 elle participe à la tournée mondiale de l'Orchestre de Verbier (Suisse) en tant que flûte solo sous la direction du Maestro Herbert Bloomstedt et du Maestro Claus Peter Flor. Boursière du Conseil des Arts du Canada, Jocelyne est aussi récipiendaire de la fondation Sylva-Gelber. Comme concertiste, Mlle Roy s'est jointe à divers ensembles dont l'Orchestre Symphonique de Montréal (2004), l'Orchestre Sinfonia de la Manhattan School of Music (2005), l'Orchestre Symphonique du Conservatoire de Musique de Montréal (2002) et l'Orchestre Symphonique des jeunes de Montréal (2000). À l'automne 2004, elle a participé à la tournée canadienne en tant qu'artiste invitée de l'Ensemble Contemporain de Montréal sous la direction de Véronique Lacroix interprétant un concerto écrit pour l'évènement. A l'automne 2003, Jocelyne a remporté le deuxième prix dans la catégorie des Bois au Concours de musique de l'Orchestre Symphonique de Montréal. Durant cette même année, Mme Roy a reçu la Bourse Marusia-Yaworska de l'Université d'Ottawa qui souligne son talent sur la scène nationale et internationale. En 2002-2003, elle a participé aux concours DEBUT Inc. et Jeunes Artistes Radio-Canada, où ses deux récitals ont été diffusés à l'antenne de Radio-Canada.

*Jocelyne Roy is a member of the Nouvel Ensemble Modern under the direction of Lorraine Vaillancourt and the Ensemble Contemporain de Montréal + under the direction of Véronique Lacroix. Recipient of the 2005 Prix D'Europe Jocelyne holds a degree in Professional Studies from the Manhattan School of Music in New York with Professor Robert Langevin. Jocelyne is also a graduate of the Prize with Great Distinction from the Montreal Conservatory of Music with Marie-Andrée Benny in 2003 and a Certificate of Superior Studies in orchestral excerpts from the University of Montreal under the tutelage of Mr. Denis Bluteau in 2004. Following the International Competition Jean-Pierre Rampal in 2008, Jocelyn went to the semifinals. In 2006 she toured the World Orchestra in Verbier (Switzerland) as principal flute under the direction of Maestro Herbert Bloomstedt and Maestro Claus Peter Flor. Fellow of the Canada Council of the Arts, Jocelyne is also the recipient of the Sylva Gelber Foundation. As a concert artist, Ms. Roy joined various ensembles including the Montreal Symphony Orchestra (2004), Sinfonia Orchestra at the Manhattan School of Music (2005), Orchestre Symphonique du Conservatoire de Musique de Montréal (2002) and the Symphony Orchestra of Montreal Children (2000). In fall 2004, she participated in the Canadian Tour as a guest artist of the Ensemble contemporain de Montréal under the direction of Véronique Lacroix performing a concerto written for the event. In autumn 2003, she received second prize in the category of the Woods Music Competition of the Orchestre Symphonique de Montréal. During that same year, Ms. Roy received the Award-Marusia Yaworski University of Ottawa who said his talent on the national and international. In 2002-2003, she participated in competitions Inc. START. Young Artists and Radio-Canada, or its two recitals have been broadcast on Radio-Canada. She is going to perform all over the province of Quebec and the Maritimes with the pianist Michelle Nam for the Jeunesses Musicales du Canada in 2011 and also be a guest soloist to play with the Violons du Roy under Jean-Marie Zeitouni in May 2011.*



## Simon Aldrich

Clarinete – Clarinet

Nominé pour un Prix Opus comme « Découverte de l'année », Simon Aldrich est présentement clarinette solo de l'Orchestre Métropolitain. Cet « interprète spectaculaire » (Los Angeles Times) est également membre du Nouvel Ensemble Moderne. Il a occupé le poste de clarinette solo du Chicago Classical Symphony et du Philharmonic de Colorado. En tant que soliste, le musicien s'est produit avec les orchestres symphoniques de Toronto, Victoria, London, l'Orchestre Métropolitain, le Nouvel Ensemble Moderne, le Chicago Classical Symphony, le Wall Street Chamber Orchestra, l'Orchestre Fanshawe et le Chicago North Shore Chamber Symphony. Titulaire d'un doctorat et de deux maîtrises de l'université Yale, il a étudié avec David Shifrin, Robert Marcellus, Joaquín Valdepeñas et Emilio Iacurto. Avec le Nouvel Ensemble Moderne, Simon Aldrich a joué à travers le Canada, aux États-Unis, au Japon, en Angleterre, en France, en Belgique, en Australie et en Allemagne. Son cd du Concerto pour Clarinette de Elliott Carter a gagné un Prix Opus pour Meilleur Enregistrement Contemporain en 2002. Il enseigne à l'université McGill et il est directeur artistique des Jeffery Summer Concerts à London, ON.

*Called "a spectacular player" by The Los Angeles Times, holder of a doctorate and two masters degrees from Yale University and nominated for an Opus Award as "Discovery of the Year", Simon Aldrich is currently solo clarinet of l'Orchestre Métropolitain du Grand Montréal, as well as a member of Nouvel Ensemble Moderne. He has also been solo clarinet of the Chicago Classical Symphony and the Colorado Philharmonic. His teachers have included David Shifrin, Joaquín Valdepeñas, Robert Marcellus and Emilio Iacurto and he has also attended Northwestern University and McGill University. He has performed as soloist with the Toronto Symphony, Victoria Symphony, Orchestra London, Chicago Classical Symphony, Chicago North Shore Chamber Symphony, Nouvel Ensemble Moderne, l'Orchestre Métropolitain and the Fanshawe Orchestra. His cd of Elliott Carter's Clarinet Concerto won an Opus Award for Best Contemporary Recording in 2002. Simon teaches at McGill University and is artistic director of The Jeffery Summer Concerts in London, ON.*





## Vicente Campos (Espagne/Spain)

### Trompette – Trumpet

Vicente Campos commence ses études au Conservatoire de « la Sociedad Musical » de Montserrat (Valence) et les poursuit au Conservatoire Supérieur de Musique de Valence, dans la classe de Vicente Prats. Il obtient de nombreux prix tels que le « Premio de Honor Extraordinario » de trompette en fin de cycle supérieur ou encore les premiers prix « des Jeunesses musicales » et de « Mariano Puig ». Vicente Campos se produit en tant que soliste avec les meilleurs orchestres d'Espagne. Il a également enregistré plusieurs CD en tant que soliste dont l'enregistrement des « Concerti Accademici » de Francisco José de Castro ou encore le « Collegium Instrumentale » qui a obtenu une excellente critique du magazine Goldberg. Vicente Campos est actuellement soliste de nombreuses formations dont le « grup instrumentals », de l'Orchestre Symphonique de Valence et le groupe de cuivres « Valencia Brass ». Il travaille également en collaboration avec le « Collegium Instrumentale ». Il est professeur de trompette au Conservatoire Supérieur de musique de Castellon dont il est actuellement directeur.

Vicente Campos est également titulaire d'un DEA de l'Université de Valence en esthétique musicale.

*Vicente Campos starts his trumpet studies at the Conservatory of the Musical Society of Montserrat (Valencia) continuing later at the Superior Music Conservatory of Valencia with teacher Vicente Prats. He won the Special Award of Honor of superior degree, in trumpet, and also the First Young Musicians Award and the First Award Mariano Puig. He has performed as a soloist with major Spanish orchestras and groups and he has recorded several albums and CDs as a soloist with various chamber groups, including the recording of the "Concerti Accademici" of Francisco José de Castro and the "Collegium instrumentale", with an excellent critical from the Goldberg magazine. Vicente Campos is soloist of numerous groups such as the "Valencia Brass" and the "group instrumentals" from the Symphonic Valencia Orchestra. He also collaborates with the "Collegium Instrumentale". He is Professor of trumpet and Director at Castellon Superior conservatory. Vicente Campos has also accomplished the Master of Musical Aesthetics and Creativity from the University of Valencia. Recently he has got the Diploma of Advanced Studies (DEA) and currently he makes his PhD at the University of Valencia.*



## Francis Duroy (France)

### Violon – Violin

Né à Paris, Francis Duroy commence ses études musicales à l'âge de huit ans au CRR - Conservatoire à Rayonnement Régional - de Saint-Maur où il s'initie au violon, au piano, au cor, à l'écriture et à la musique de chambre. Il poursuit ses études de violon à Bruxelles auprès de Maurice Raskin, puis au Conservatoire National Supérieur de Musique de Lyon, avec Veda Reynolds. En 1985, Francis Duroy obtient une bourse pour étudier au Banff Centre School of Fine Arts (Canada). Il se perfectionne auprès de grands maîtres tels que les violonistes Zoltan Szekely et Ivry Gitlis, l'altiste Rafaël Hillyer, le violoncelliste Anner Bylisma et le pianiste Menahem Pressler. En 1986, Francis Duroy est nommé Soliste de l'Orchestre de l'Opéra National de Lyon sous la direction de John Eliot Gardiner et Kent Nagano. De 1989 en 1991, il est Violon Solo de l'Orchestre National de Lyon sous la direction d'Emmanuel Krivine. Il est l'invité de nombreux festivals et de salles prestigieuses : aux Etats-Unis au festival « Musical Bridges around the World » San Antonio (Texas), au « Black man Hall » à Boston, au Japon au « Kioi Hall » à Tokyo, au « Shirakawa Hall » à Nagoya, « NHK Hall » à Osaka, « Kyoto Center Hall » à Kyoto, en Corée au Poyang City Hall, en Norvège au festival « Grieg im Bergen », en Slovénie au Festival de Ljubjana, en Italie au festival « Serate Musicali » à Brescia, « Musica in Irpinia » Naples, au Festival de Catania... ainsi qu'en France dans de nombreux festivals tels que : Saoû chante Mozart, Promenades musicales de la côte d'Azur, Festival de musique de chambre de Paris, Festival de Tournon, Musicalta à Rouffach, Festival de Montpellier, Nancyphonies... aux côtés de musiciens tels que Maurice André, Philippe Bernold, Lyda Chen-Argerich, Patrice Fontanarosa, Vladimir Sverdlov, Roland Pidoux, Michel Bourdoncle, Dimitri Teterin, Kirill Rodin...

Francis Duroy was born in Paris where his musical training started at eight, at Saint Maur CRR - Conservatoire à Rayonnement Régional - where he graduated in piano, violin, horn, chamber music and harmony. He completed his violinistic studies in Brussels (Belgium) with Maurice Raskin, in Lyon CNSMD - Conservatoire National Supérieur de Musique - with Veda Reynolds. In 1985, he obtained a scholarship to study at the Banff Centre School of Fine Arts (Canada). He is better oneself with such renowned masters as the violinist Zoltan Szekely, the violist Rafaël Hillyer, the cellist Anner Bylisma or the pianist Menahem Pressler. In 1986, he was appointed Soloist of the Lyon National Opera Orchestra with the conductor John Eliot Gardiner and Kent Nagano. Since 1989 as 1991, he is nominated Solo Violin of the Lyon National Orchestra (1989 to 1991) with the conductor Emmanuel Krivine. He is a regularly invited to perform in chamber music in various Festivals and prestigious halls all over the world ; in Korea at Poyang city, in Japan at Kioi Hall in Tokyo, Shirakawa Hall in Nagoya, NHK Hall in Osaka, Kyoto Center Hall in Kyoto, in United States San Antonio (Texas) « Musical Bridges around the World », in Boston « Black man Hall », in Italy in Brescia for « Serate Musicali » Festival, in Napoli for « Musica in Irpinia » Festival, in Catania, in Taranto..., in Norway at "Grieg im Bergen" Festival, in Slovenia at Ljubljana's Festival, and in France in main french festivals and concerts halls such as "Théâtre des Champs Elysées", the "Salle Gaveau", « Promenades musicales de la Côte d'Azur », Paris Chamber Music Festival, Tournon Festival, Musicalta Festival, Montpellier Festival... with such musicians as Maurice André, Lyda Chen-Argerich, Patrice Fontanarosa, Vladimir Sverdlov, Roland Pidoux, Michel Bourdoncle, Philippe Bernold, Dominique Vidal, Dimitri Teterin, Kirill Rodin... Francis Duroy plays as soloist all over the world with such orchestras as the Philharmonic Orchestra from Dnepropetrov (Ukraine), the City of Pohang Symphonic Orchestra (Korea), the Kiev Philharmonic Orchestra, Italian Orchestra ICO della Magna Grecia, the Lyon "Orchestre de l'Opéra National", the Lyon National Orchestra, the Grenoble Instrumental Ensemble, the "Camerata de France", the "Archets de Paris", the Bernard Thomas Chamber Orchestra... He is also appointed solo violin conductor of chamber orchestras such as «Camerata de France» from 1990 to 1993 and "Les Archets de Paris" from 1993 to 1995.

Francis Duroy was born in Paris where his musical training started at eight, at Saint Maur CRR - Conservatoire à Rayonnement Régional - where he graduated in piano, violin, horn, chamber music and harmony. He completed his violinistic studies in Brussels (Belgium) with Maurice Raskin, in Lyon CNSMD - Conservatoire National Supérieur de Musique - with Veda Reynolds. In 1985, he obtained a scholarship to study at the Banff Centre School of Fine Arts (Canada). He is better oneself with such renowned masters as the violinist Zoltan Szekely, the violist Rafaël Hillyer, the cellist Anner Bylisma or the pianist Menahem Pressler. In 1986, he was appointed Soloist of the Lyon National Opera Orchestra with the conductor John Eliot Gardiner and Kent Nagano. Since 1989 as 1991, he is nominated Solo Violin of the Lyon National Orchestra (1989 to 1991) with the conductor Emmanuel Krivine. He is a regularly invited to perform in chamber music in various Festivals and prestigious halls all over the world ; in Korea at Poyang city, in Japan at Kioi Hall in Tokyo, Shirakawa Hall in Nagoya, NHK Hall in Osaka, Kyoto Center Hall in Kyoto, in United States San Antonio (Texas) « Musical Bridges around the World », in Boston « Black man Hall », in Italy in Brescia for « Serate Musicali » Festival, in Napoli for « Musica in Irpinia » Festival, in Catania, in Taranto..., in Norway at "Grieg im Bergen" Festival, in Slovenia at Ljubljana's Festival, and in France in main french festivals and concerts halls such as "Théâtre des Champs Elysées", the "Salle Gaveau", « Promenades musicales de la Côte d'Azur », Paris Chamber Music Festival, Tournon Festival, Musicalta Festival, Montpellier Festival... with such musicians as Maurice André, Lyda Chen-Argerich, Patrice Fontanarosa, Vladimir Sverdlov, Roland Pidoux, Michel Bourdoncle, Philippe Bernold, Dominique Vidal, Dimitri Teterin, Kirill Rodin... Francis Duroy plays as soloist all over the world with such orchestras as the Philharmonic Orchestra from Dnepropetrov (Ukraine), the City of Pohang Symphonic Orchestra (Korea), the Kiev Philharmonic Orchestra, Italian Orchestra ICO della Magna Grecia, the Lyon "Orchestre de l'Opéra National", the Lyon National Orchestra, the Grenoble Instrumental Ensemble, the "Camerata de France", the "Archets de Paris", the Bernard Thomas Chamber Orchestra... He is also appointed solo violin conductor of chamber orchestras such as «Camerata de France» from 1990 to 1993 and "Les Archets de Paris" from 1993 to 1995.



## Grégor Monlun (France)

### Violon – Violin

Né à Bordeaux (France), Grégor Monlun commence l'étude du violon à 6 ans. Après avoir reçu une Médaille d'Or à l'Ecole de Violon P. Rode (Bordeaux) dans la classe de R. Papavrami, il se perfectionne au Conservatoire de Bordeaux ainsi qu'à Paris et devient en 1998, à seulement 14 ans, l'un des plus jeunes violonistes à remporter le 1er Prix du prestigieux Concours Radio France à Paris. Sir Yehudi Menuhin se disant très impressionné par sa performance, il est invité par la suite en tant que soliste à jouer avec de nombreux orchestres en France dont l'Orchestre de Normandie et l'Orchestre de Radio France, ainsi qu'à l'étranger, avec entre autre l'Orchestre Symphonique de Barcelone en Espagne et celui de Frankfort en Allemagne. Il continue alors son apprentissage auprès d'artistes tels que M. Rostropovitch, Isaac Stern, V. Tretyakov, G. Rojdestvenski, A. Dumay et G. Poulet. Il part ensuite étudier en Russie au célèbre Conservatoire Tchaïkovski de Moscou dans les classes de E. Gratch et M. Gotsdiner (deux anciens élèves de A. Yampolski et David Oïstrakh) et en sort diplômé avec un 1er prix et la note maximale en 2007. Parallèlement à ses études, ses activités de concertistes l'ont mené à se produire dans de prestigieuses salles partout dans le monde (Allemagne, France, Russie, Grande-Bretagne, Espagne, Turquie, Italie, Japon, Afrique du Sud, Chine, Brésil, Canada...), aussi bien comme soliste ou comme chambriste avec des musiciens de renommés tels qu'Ivry Gitlis, Gilles Appap, Sergeï Babayan, ou encore Jean-Philippe Collard. Résident à Montréal depuis 2008, il obtient en 2009 une Maîtrise en Interprétation à l'Université de Montréal dans la classe du professeur Vladimir Landsman avec lequel il complète actuellement un Doctorat. Il a également remporté en 2009 la Bourse d'Excellence en Violon Paul-Marcel Gélinas et Verna-Marie-Parr-Gélinas à Montréal.

*Born in Bordeaux (France) Gregor Monlun started to study violin at the age of 6. After being rewarded with a Golden Medal at the School of Violin P. Rode (Bordeaux), class of R. Papavrami, he decided to develop his skills at the Conservatories of Bordeaux and Paris. In 1998 at the age of 14 years only he became the youngest 1st prize winner of the prestigious Concours Radio France in Paris. Impressed by his outstanding performance, famous violinist Sir Yehudi Menuhin invited him to play as soloist with numerous French and foreign orchestras, among them Orchestre de Normandie and Orchestre de Radio France, Barcelona Symphony Orchestra in Spain and Francfort Symphony Orchestra in Germany. Thereafter, Gregor Monlun pursued his musical training under the guidance of such maestri as M. Rostropovitch, Isaac Stern, V. Tretyakov, G. Rojdestvenski, A. Dumay and G. Poulet. Then he left for well-known Moscow Tchaikovsky State Conservatory where he entered the class of E. Gratch and M. Gotsdiner (both former students of A. Yampolsky and David Oistrakh). He graduated from the Conservatory of Moscow with the 1st prize and the maximum grade in 2007. At the same time he was performing as a soloist and chamber musician with such renowned artists as Ivry Gitlis, Gilles Apap, Sergey Babayan and also Jean-Philippe Collard in prestigious concert halls all over the world (Germany, France, Russia, Great Britain, Spain, Turkey, Italy, Japan, South Africa, China, Brazil, Canada...). Montreal resident from 2008, Gregor obtained his Master's degree in Interpretation at the University of Montreal in 2009. He was also granted the same year with Paul-Marcel Gélinas and Verna-Marie-Parr-Gélinas Excellence in Violin Scholarship. He is currently completing his Doctorate with professor Vladimir Landsman at the University of Montreal.*



## Callum Hay Jennings

### Contrebasse – Double Bass

Callum Jennings obtiendra en mai 2011 un diplôme d'artiste de l'Université McGill où il étudie la contrebasse avec Joel Quarrington. Diplômé de l'Université de Toronto, Jennings fut récipiendaire de la bourse Richard Li 2009-2010 à l'Institut d'études orchestrales de l'Orchestre du Centre National des Arts. Jennings a étudié l'interprétation contemporaine avec Véronique Lacroix, ainsi que le répertoire baroque avec Jeanne Lamon et David Sinclair. Il a notamment travaillé avec les orchestres symphoniques du CNA et de Sherbrooke, et s'est mérité la position de contrebasse solo dans l'Orchestre National des Jeunes du Canada. En tant que chambriste, on a pu l'entendre au sein de l'Ensemble Chorum ainsi qu'à la Société de Musique de Chambre de Montréal. Jennings désire aujourd'hui explorer de nouveaux horizons à la contrebasse, tant dans le répertoire solo qu'en musique de chambre.

*This year Callum Jennings will receive an Artist Diploma from McGill University where he studied the double bass with Joel Quarrington. A graduate of the University of Toronto, Jennings was the recipient of the Richard Li bursary as a part of the Institute for Orchestral Studies at the National Arts Centre. Jennings has studied contemporary music with Veronique Lacroix and the baroque repertoire with Jeanne Lamon and David Sinclair. He has notably worked with the orchestras of Sherbrooke and the National Arts Centre, and earned the position of Principal Bass at the National Youth Orchestra of Canada. As a chamber musician we can hear him as a part of l'Ensemble Chorum and the Montreal Chamber Music Society. Jennings is presently exploring the new possibilities of the double bass in solo repertoire and chamber music.*

Présenté par / *presented by*



**Desjardins**

Conjuguer avoirs et êtres

## **J. HUMMEL. (1778-1837)**

Septuor no 2 en Do Majeur, Op. 114 (Militaire)

Pour piano, flute, clarinette, trompette, violon, violoncelle et contrebasse

*Septet No2 in C major, Op. 114 (Military)*

*For piano, flute, clarinet, trumpet, violin, cello and double bass*

- Allegro con brio
- Adagio
- Menuetto
- Vivace

## **C. SAINT-SAENS. (1835-1921)**

Septuor en Mi bémol majeur Op. 65 — pour piano, trompette, quatuor à cordes, et contrebasse

*Septet in E flat minor Op. 65 — for piano, trumpet, string quartet and double bass*

- Prélude
- Menuet
- Intermède
- Gavotte et Finale

## **ENTRACTE / INTERMISSION**

## **J. BRAHMS. (1833-1897)**

Quatuor pour piano et cordes en Sol mineur, Op. 25 — *Piano quartet in G minor, Op 25*

- Allegro
- Intermezzo
- Andante con moto
- Rondo alla Zingarese



## Elena Nogaeva (Allemagne/Germany)

Piano

Pianiste allemande d'origine russe, diplômée du renommé Conservatoire de Tchaïkovski de Moscou, Elena Nogaeva est invitée régulièrement dans de nombreux festivals, elle se produit comme soliste dans le monde entier ; en Allemagne, aux Pays Bas, en Autriche, en Suisse, en Irlande, au Royaume-Uni, en Espagne, en Russie..... En solo ou en musique de chambre, Elena Nogaeva se produit régulièrement avec différents ensembles de musique de chambre dans des salles très réputés comme le Konzerthaus de Vienne (Autriche), le Bregenz Festspielhaus, le Kongresshaus de Zürich, le Centre des Congrès de Luzern (Suisse), le Leipziger Gewandhaus, le Frankfurter Alte Oper, le Festspielhaus Baden-Baden (Allemagne), le Festival de Ljubljana (Slovenie). Elle a été l'invitée d'orchestres prestigieux tel que l'Orchestre Philharmonique de Berlin, l'Orchestre Philharmonique de Munich, le Concertgebouw d'Amsterdam etc. Elle collabore régulièrement avec des amis musiciens comme le baryton Rainer Weiss, les quatuors à cordes Kodaly et Amati. Elena Nogaeva est la fondatrice de l'Orchestre de chambre « New European Chamber Soloists » en Allemagne.

*German pianist Elena Nogaeva is a graduate of the renowned Tchaikovsky Conservatory (Moscow). She has performed in Germany, the Netherlands, Austria, Switzerland, Ireland, the United Kingdom, Spain and Russia as a soloist. As a member of chamber music ensembles she has performed in the Vienna Konzerthaus, Bregenz Festspielhaus, the Zurich Kongresshaus, the Luzern Congress Center, the Berlin and Munich Philharmonie, the Leipziger Gewandhaus, the Frankfurter Alte Oper, the Festspielhaus Baden-Baden, and Concertgebouw Amsterdam. The exploration of the musical history of the former ducal residency Oldenburg (Lower Saxony) inspired her to found the Chamber Music Festival 'Oldenburger Promenade'. Elena has been the artistic director since the festival started in 1997. She holds the same function at the International Competition for Young Musicians, founded in 2001. In 1999, Elena Nogaeva originated the "New European Chamber Soloists" chamber orchestra and was the artistic director of the "Classics in the New Festival Hall" concert cycle in the Weser-Ems-Halle Oldenburg. Marking the 250th anniversary of J. S. Bach's death, the "Oldenburger Bach-Tage" took place there in 2000, under Elena's artistic direction. From 2000 to 2002, Elena Nogaeva presented the "Classical Radio" feature at radio "Open Channel Oldenburg". During these years, her continuous presentations of classical music and international artists comprised the musical spectrum of "Open Channel Oldenburg" program. Some of Elena Nogaeva's other successful projects include the concert cycles "Classical Manuscripts" promoted by Oldenburgische Landesbank, the "Musical Academy" in cooperation with the City of Oldenburg Cultural Office and the Cultural Foundation of Deutsche Bank AG, and the first recording of unfinished piano works by F. Schubert.*



## Pierre-Laurent Boucharlat (France)

Piano

Après son Prix du Conservatoire National Supérieur de Musique de Lyon, Pierre-Laurent Boucharlat est admis à l'unanimité en Troisième Cycle à Paris. Lauréat de concours internationaux, il est depuis lors invité à se produire dans de nombreux festivals, en France et à l'étranger. Pierre-Laurent Boucharlat a joué son premier concerto avec orchestre à l'âge de 13 ans, et donné son premier récital à l'âge de 15 ans. On peut l'entendre en récital, ou soliste avec orchestre, ou encore au sein du Trio Prométhée. Ces dernières années, il est invité à se produire plusieurs fois en direct sur France Musique, et France Télévision vient filmer trois de ses concerts. Il est également directeur artistique aux côtés de Karine Locatelli de l'association Divertimento, productrice de concerts et du festival Musicales en Tricastin. Son enregistrement « live » de l'intégrale des 24 Etudes de Frédéric Chopin a été unanimement salué par la critique. En 2009, Pierre-Laurent Boucharlat consacre un CD à Schumann (Carnaval de Vienne) et Moussorgski (Tableaux d'une Exposition). De même, un nouveau CD « L'Ame Slave » en duo avec la grande Mezzo-Soprano russe Elena Sommer est édité en 2010.

Retrouvez Pierre-Laurent Boucharlat sur :  
<http://plboucharlat.free.fr>

*After graduating from the Lyon Conservatory, Pierre Laurent Boucharlat completed his doctorate degree from the Paris Conservatory. Winner of many international competitions, he received invitations to numerous festivals in France and abroad. Pierre Laurent Boucharlat performed his first concerto with orchestra at the age of 13, and had his first solo recital when he was 15 years old. He performs as soloist, chamber musician and also as a part of The Promethee Trio. Lately, he has performed at concerts which were recorded and broadcast by France Musique, with the last three concerts being filmed by France Television. Along with Karine Locatelli, he is the Artistic Director of the Divertimento association and producer of the Musicales en Tricastin Festival. His live performance of the 24 Chopin etudes was praised by the critics. In 2009, Pierre Laurent Boucharlat recorded a CD of Schumann's Carnaval de Vienne and Moussorgski's (Tableaux d'une Exposition). Together with the famous Russian Mezzo-Soprano Elena Sommer, he released a new recording entitled « Slavic Soul » in 2010.*

Find Pierre-Laurent Boucharlat at:  
<http://plboucharlat.free.fr>



# Leblanc



L'IMAGINATION,  
LE TALENT ET LA CRÉATIVITÉ !

En appuyant les événements culturels, nous plaçons sous les projecteurs les artisans, la relève et leurs œuvres qui enrichissent notre patrimoine collectif.

C'est ainsi que nous réaffirmons l'importance des arts et de la culture au sein de notre société.

LA GESTION  
**PRIVÉE**  
DESJARDINS

[gestionpriveedesjardins.com](http://gestionpriveedesjardins.com)

 **Desjardins**

Conjuguer avoirs et êtres

OLIVIER PÉROT  
LUTHIER

Violon • Alto • Violoncelle

Réparation • restauration  
reméchage • réglage • vente



---

Sur rendez-vous seulement

3928, rue St-Hubert, Montréal (QC) H2L 4A5 Tél : 514-845-2374  
operot@olivierperot.com  
www.olivierperot.com

FAIM DE SOIRÉE



CHEZ LÉVÊQUE

JUSQU'À MINUIT • 1030, rue Laurier Ouest



# *Société de musique de chambre de Montréal*

remercie tous ses donateurs / *thanks all donors*

---

## **CERCLE DE DIAMANT / DIAMOND CIRCLE**

5000.00\$ et plus / *5000.00\$ and over*

**Dons individuels /  
Individual donations**

**Dons corporatifs et fondations /  
Corporate donations and Foundations**  
Fondation Sibylla Hesse

---

## **CERCLE DE PLATINE / PLATINIUM CIRCLE**

3000.00\$ et plus / *3000.00\$ and over*

**Dons individuels /  
Individual donations**  
Mme Claire Ménard

**Dons corporatifs et fondations /  
Corporate donations and Foundations**

---

## **CERCLE DE SAPHIR / SAPHIR CIRCLE**

2000.00\$ et plus / *2000.00\$ and over*

**Dons individuels /  
Individual donations**  
M. Gilles Bertrand  
M. Manfred Krull

**Dons corporatifs et fondations /  
Corporate donations and Foundations**

---

## **CERCLE D'OR / GOLD CIRCLE**

1000.00\$ et plus / *1000.00\$ and over*

**Dons individuels /  
Individual donations**  
M. Marcel Côté  
M. Michel Dallaire  
M. Patrice Laré  
M. Maurice Lavallée  
M. Yves Massé  
Mme Velitchka Yotcheva

**Dons corporatifs et fondations /  
Corporate donations and Foundations**



# Société de musique de chambre de Montréal

remercie tous ses commanditaires / *thanks all sponsors*

## COMMANDITAIRE EN TITRE / *TITLE SPONSOR*



**Desjardins**

Conjuguer avoirs et êtres

## COMMANDITAIRES MAJEURS / *MAJOR SPONSORS*



**MP REPRODUCTIONS INC.**



**SECOR**

## PARTENAIRES GOUVERNEMENTAUX / *GOVERNMENT PARTNERS*

Conseil des arts  
et des lettres

Québec  

Culture,  
Communications et  
Condition féminine

Québec  



Liberté • Égalité • Fraternité  
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Consulat général  
de France à Québec

## COMMANDITAIRES DE SERVICES / *SERVICE SPONSORS*



PIANOS ANDRÉ BOLDUCC

**Bösendorfer**

MARIE SAINT PIERRE

M O N T R É A L



CHEZ LÉVÊQUE

## PARTENAIRES MEDIA / *MEDIA PARTNERS*

**LE DEVOIR**



**La Scena Musicale**



**Le Centre  
Sheraton Montréal**

---

**HÔTEL**

# SAISON 2011 - 2012 SEASON

Présenté par / *presented by*



**Desjardins**

Conjuguer avoirs et êtres

**Salle Bourgie du Musée Des Beaux Arts de Montréal**  
***Bourgie Hall of the Montreal Museum of Fine Arts***

---

**27 octobre/October 27<sup>th</sup> 2011 • 24 novembre/November 24<sup>th</sup> 2011**

**14 décembre/December 14<sup>th</sup> 2011**

**15 mars/March 15<sup>th</sup> 2012 • 26 avril/April 26<sup>th</sup> 2012 • 24 mai/May 24<sup>th</sup> 2012**

SAISON PROCHAINE DE LA SMCM / NEXT SEASON OF MCMS



de la musique

# classique

24 heures / 24 7 jours / 7

